

Het "Baken" dankt bij deze de hier genoemde vrijwilligers voor hun hulp bij het vertalen in 2004. Door hun werk wordt deze publikatie wereldwijd gelezen.

Hartelijk Dank...

Awilda Fuentes, Vanessa Rodríguez en Armando Santiago van EPA - Office of Emergency Management voor de Spaanse vertalingen;

Li Yi bij Kunming van Cellulose Fibers Co., Ltd. voor de Chinese versies;

Robert Gauvin van Pétromont voor de Franse vertalingen;

Helder Figueira, Nuno Pacheco, Jorge Santana en Antonio Candeias van Repsol Polímeros voor de Portugese vertalingen;

Delia Habel van BP Duitsland voor de Duitse vertalingen;

Paulo Haro van Petrobras voor de Braziliaans Portugese versies;

Jean-Paul Lacoursière van J.P. Lacoursière Inc. voor Franse vertalingen;

Marc Brörens van BP voor de Nederlandse vertalingen;

Een niet gekende persoon van Rohm & Haas voor Duitse vertalingen;

Pillai Sreejith en Alok Agarwal van Cholamandalam MS Risk Services Ltd. voor vertalingen naar het Hindi

Overzicht 2004---Vergeet de geleerde lessen niet!



Begrijp de gevolgen van veranderingen (MoC)

Januari



Weet wat er kan gebeuren bij stroomuitval

Maart



Flixborough: wees extra voorzichtig bij tijdelijke aanpassingen

Juni



Augustus

Loslang voor chloor begaf het: ingekocht materiaal moet op kwaliteit gecontroleerd worden



Juli

Blijf binnen de ontwerp condities van expansie stukken



Bhopal: Test beveiligingen voor het meest ernstige scenario

December



September

Altijd als er brandbare stoffen vrijkomen, is een kleine vonk voldoende voor een grote brand!